



(BOAN-THIEN-KIM-THOI-TIEU-THUYET)

Nôi truân chiến

Tai-giua THIÊU-HIÊN.

Triêu-Bực thấy con chỉ ham học nên...

Ngày nọ, Triêu-Bực nói với vợ rằng: «Này bà ơi, về chúng tôi đi...

Thế nhưng ông đôn-đa thường con ai cũng như xi. Thường con không...

Ông là người con bé nhỏ, ngoài ngừ Triêu-Hiếu cũng chẳng học...

Cách vài tuần lễ sau, thì thấy Triêu-Hiếu học tài trưởng thì Bê-trê...

Huờn ra một lễ đường đã thấy cái buổi ca sáo trước mặt...

viếng nhà và thăm cha vợ luôn luôn. Hết tháng về đến nhà thì hay triêu...

Ngày tháng trôi qua, bỗng có tin của ông, không bao lâu mà tên của ông...

Cả cha vợ Hoàng lễ bái giờ bái bà như những lễ thờ lâu, không...

Đấy xin nói qua trong làng Chàng Triêu-Hiếu ở nhà của ông hương...

Một đêm hát đàng đi coi

Tạp rap ĐAI-VÔ-ĐAI Cholon 18m 31 Aout 1931

ĐẠI-NAM-NHỒ. KIP BA-TRANG HÁT LUÔN HAI XUAT

Cặp hát lâm nghĩa lý tên cứu cấp cho học sinh nghèo của ta ở...

Cả Năm-Nhồ và Hai-Thông hát cùng với nhau một sân khấu mà...

Tổng từ ĐƠN-HÙNG-TÍNH

TRIỆU-HÙNG LANG ĐÀ HỒ

Là hai xuất thân hay nhất của Hải-Thuận và Nam-Nhồ. «Tông-từ Đôn-hùng-Tính» hay...

Pour la Préparation au BREVET et au DIPLOME La collection complète de DEPSFI

Van quốc Tiết-khiêm hội HỒI NƯỚC DANH PHÁP ĐỀ KIẾP THƯ

Để làm việc tài chính GIÁ BẠC Ngày 31 Aout 1931

MỘT NGÂN ĐỒNG HỒI VON NHỮNG VÀ CÁC THỨ 30 HỒI LAM THO MÔI ĐỒN

NAM TRAM ĐỒNG 10 THẢ TIỀN LỜI CÁCH THỨC SỐ 3

Khan don Suoi don Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Khôn đon Suoi đon Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Khôn đon Suoi đon Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Khôn đon Suoi đon Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Không đầu, nhà hàng «Rotonde» không có đống چرا, mà hàng gì cũng không phải đống چرا

Chỉ sẽ một M. Walthausen một ngày vẫn vậy và tươi-cười lễ khách luôn luôn

Thế, chẳng còn chi nữa mà ngó lên ai cũng đôi co thấy biết hiện nay nhà - hàng ROTONDE cũng vẫn một mực tiếp khách một cách niềm-như xưa.

Đã vậy sau khi một hồi ngó ngó lên ai cũng đôi co thấy biết hiện nay nhà - hàng ROTONDE cũng vẫn một mực tiếp khách một cách niềm-như xưa.

Và một buổi chiều hôm sau thì sẽ có chuyện mới xảy ra chúng ta nên chờ đợi nếu được sẽ làm đ cho quý khách thưởng thức mà vui.

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH GIÁ BẠC Ngày 31 Aout 1931

MỘT NGÂN ĐỒNG HỒI VON NHỮNG VÀ CÁC THỨ 30 HỒI LAM THO MÔI ĐỒN

NAM TRAM ĐỒNG 10 THẢ TIỀN LỜI CÁCH THỨC SỐ 3

Khan don Suoi don Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Khôn đon Suoi đon Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Khôn đon Suoi đon Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Khôn đon Suoi đon Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

TRƯỜNG TU HUYNH-KHUONG-NINH GIABINH

Các danh học trò của Cours Européen đã tốt nghiệp

Table listing names and grades of students from the Huynh-Khuong-Ninh school.

Các cô có em! HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ AN SỮA ĐẬT CÓ ĐƯỜNG NESTLE



con chim là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hồng NESTLE số 85 đường Mac Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con mĩ hình chế Quốc ngữ của Bác Sĩ Vidal - Qui Bà Quí CÔ mĩ hình xin hỏi tại Hồng có gửi tặng.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-tý hữu hạn vón 250 ngàn đồng 54 & 56, đường Pasteur. - SAIGON

Đầy-đủ các loại vàng bạc đá quý... Các vật có người gửi về bằng bưu điện... CÔNG TY HỮU HẠN VON 250 NGHÀN ĐỒNG

PIPPERMINT GET! BỐI CHO ĐƯỢC HIỆU BẠN NÊN ĐUNG LÀM NHỮNG VIỆC KHÁC ĐI RIÊNG TỰ 3 MƠI

Khôn đon Suoi đon Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Khôn đon Suoi đon Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Khôn đon Suoi đon Tôi nên đương làm những việc khác đi riêng từ 3 mơi

Institution HOANG-TY
Boulevard Etcheverre N° 80, Saigon - Telephone 806.
Trụ trường 8 AOUT 1931, nhằm ngày 10 tháng 8 Annam
Lớp học như sau được tổ chức tại trường này...

Công-vân
Tỷ lệ người qua Thủống-đô Nam-kỳ 1931
14 Mai 1931
Đình cho những người cư trú trong tỉnh...

Ecole Michel
1 et 3 Rue Lanzarotte
SAIGON
TRƯỞNG: Ông Michel, cử nhân toán học...

ANH EM MUON LAM THAY
THI HAY BEN HỌC TẠI
Ecole Centrale de Commerce
Annexe de l'Academie Decylographique de France

CU DU GIEN THAN-KINH
THI LAI MANH
NHU XUA.
Khai ở đau thân nên mua ngay một hộp THUỐC VIEN FOSTER...

Continuation of Công-vân table with names and amounts in columns.

SIROP PEYRAD
GIANG-MAI
Tuy trẻ mà thật hoàn toàn
Sinh thời sử cữ ngang ngửa...

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vệ-sinh TỬU của Lương y RIF chế ra

HOTEL
TAM-KY KUACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
Hạ giá tiền phòng từ 15 M. 10

Continuation of Công-vân table.

GIỚI MỜI NGÀY
MOT VIEN THUOC HUON
LƯO NG-Y DEHAUT
Sinh thời sử cữ ngang ngửa...

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LÒ PANK KỖ
(PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

CÓ BAN ĐỒ
CÁC DẠNG CỦA BAN ĐỒ
NỖ SẮC TRẮNG BẠCH
CỬA TRÁY CỎ

Bắt đầu sản xuất hàng loạt
Bắt đầu sản xuất hàng loạt...

LỒ NGƯA
SẤU CHUÂN
Hắc lòi, ngứa ngứa
bong da

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE
CARPEAUX & MOSAÏQUES
SAIGON

FLORÉNTINE
Món thờ ngây, sự thủy chung hiệp
phải đứng

THUỐC BÁNH
SIGMARGYL
BỆNH GIANG MẠI BẢNG PHƯƠNG NỘI-AM

Feuilleton n° 182

HIEP NGHIA TIÊU-THUYẾT

TẶC TIÊU NGŨ NGHĨA
(7 tập theo)

HỘI THO NĂM MƯỜI MỘT
Mạng on chông tré, lại vãng lạng oc...

me đân-bà Ky là người tốt hay sao?
Bea đân bết đân đui các việc mà...

đi che vườn. Tu-Lương liền hỏi
người lý đem lúa lại, vườn đợa cho...

Tri-Hóa nói: « Trong tiệm còn
phòng thượng hạng hay không? »

Khi bọn Tri-Hóa và người vào tiệm,
vừa mới bước lên phòng, bỗng nghe...

nhớ rừn mắt lên để đó, rồi lại bậy
đi nữa tré đem lên, ba người soi tré...

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE
20, Rue Lagrandière, Angle de la Rue Catinat
-1- SAIGON -1-
CODE LUGAGINE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

CACH THỊ BÌNH DẪU
CAN, TÌ, PHÈ PHI
BẢNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

Lời rao vặt
MƯỜN BÀN
Một cái nhà mái cũ, trên, chổ cao...

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ
LA thuốc bổ mĩ-từm đã nổi tiếng từ một trăm...

BỘT THUỐC TẠO SẠCH ANH RA NHIỀU LỢI
MẪU MẪN CHÁNH KHỎI, XIN DÙNG T
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ
du Docteur FRANCK"

PHONG-PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875
Hội mĩ danh vãn đợc... 72.000.000 quan...

LE SURMENAGE
DE
L'ESTOMAC
PHOSCAO
Le plus regu des déjeuners, le plus puissant des...

NÊN LƯU Ý
Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đặng
nặng nhàn, tinh thần đặng tráng kiện thì có...

NGƯỜI TA
MAU GIÀ LÀ BỜ
KHÔNG HAY SẮC
Mau đặng tré hoài và
đẹp đi thì nên dùng thường thứ...

TIRAGE 3.500 EXEMPLES
Le Gérant - LAM-VAN NHO

IMPRIMERIE DE L'ÉTOILE ANNA-VAN
Parisien 10, rue de Valenciennes, N° 10

Feuilleton n° 175

Lịch-Đại-Kiểm-Hiệp toàn truyện

BUÔNG-ĐẠI-KIỂM-HIỆP Thịch khách tăng hành (Tiếp theo)

Lưu-Sanh thấy chúng-nhơn toi nũa đồng đũa, sự giao thiệp người cũng...

buộc, Lưu-Sanh làm quen mấy người lái xóm, chàng mành bẻ sự buồn...

hàm của mang tai, Lưu-Tai đi do vắng lời, trông thấy xa Lưu-Sanh cầm...

cửa, chẳng đề hai đứa con trai họ lúc phát hiện xem chúng bình ngày...

hành, tiếng gõ cửa phi rừng rừng gió, tiếng đong gạo một bọn thiếu...

người, tôi biết bạn nó đã lên, thường đề lời nghiêm cấm, thế mà bạn kia...

(khai tiếp)

SANTAL MIDY PRATI CUI CHỮNG ĐỒ CHA MẸO... SANTAL MIDY (Sán-tan Mi-ty) Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lậu...

Indochine Films & Cinemas DÉPARTEMENT RADIO APPAREILS, RECEPTEURS... MAGASIN d'Exposition et d'Audition 106, Boulevard Charner Saigon

Manufacture de Tabacs NAM-KY TRUNG-HUU-YEN-THAO CÔNG-UY... LA MAIN 20 CIGARETTES

AUX JEUNES MÈRES PHOSCAO La plus parfaite régulateur des fonctions digestives... ENVOI FRANCO D'UNE BOITTE-ÉCHANTILLON

TIÊU ĐỘC PHÁT HÂN TA LỘC SAN-SO-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NƠ THẠNH LƯƠNG

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE CHƯA KHỎI NHỨC ĐẦU BỆNH CẢM BỆNH GHÍP...

BỘT PHOSCAO Có trữ bán khắp mọi nơi

DAU "CRESYL" THIẾT CRESYL-JEYES PHÒNG NGỪA BỊNH DANH... THIỆT HỒN CHỈ CÓ Ở LƯU-SANH

BỒ TRẺ LON CHƠI BÚ CẠC THỨ CÁC BỔ HANG CHƠI TẾT CÁC BỔ HANG TAP HOÁ BẮC ĐÌNH HỒN CHƠI TẾT

NÀY THUỐC CHỦ DANH CHƯA ĐENH ĐAU-LUNG THUỐC VIÊN FOSTER... PILULES FOSTER CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

# MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy  
**MAU HUONG**  
 nùi nó thơm rất dịu dàng, dùng  
 nó thì da được mịn tốt không  
 khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

## THUỐC RƯỢY THIÊN-THỜI

Toa thuốc rượu này của ông Lê-quang-Hoan, Cai-tống Minh-dã-Mỹ-hỷ (Bétre) soạn ra. Tôi đã có mặt nhiều ông, thầy đều có được nhiều người rữa bị bệnh thiên-thời rất nặng.  
 Phần tôi, tôi đã cho thuốc này, rượu được như sau.  
 Một trăm người, thầy của được trên chín mươi người, miễn là dùng đủ cho quá ngày, tức nhiên khỏi cơn.  
 Ngày này chúng tôi dùng rượu này thì thấy nó, nó cũng rất được bị bệnh thiên-thời (1), trong một (2), trong một (3), mỗi lần uống một muỗng cafe, như bình thường thì uống bằng hai, mười phút, hay năm phút uống-bổ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu này không kỳ quái.  
 Toa thuốc này gọi là 35 50. Nhưng đôi khi thuốc này ra cho nhỏ, thì để vào thạp nhỏ chừng sáu bảy lít rượu, ngâm lên năm ngày đã dùng được.  
 Xỉu qui ông đưa họ thấy lấy lòng như từ bà thuốc này ngâm rượu uống đủ trong nhà, sau rồi người làm thuốc, thì bình thiên-thời là bình rất ngọt, sự ở đến việc trở tay không kịp.

NGUYỄN KHẮC-NHƯNG  
 Nghi-cố Thủ-đô (Sài-gon)  
 Chợ mới ở "gò Ông Khóc" (Sài-gon), Quận Quốc-vũ  
 Số 25, đường Lê-trần-trơ

- (1) Trong nhà - Khi nào mình rữa thì nên chỉ không tiêu, đau bụng lập tức uống đủ một muỗng nhỏ thì hết bệnh.
  - (2) Trong nhà - Hoặc một muỗng, hoặc đi đến cầm má xuống, lập tức uống một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi bệnh.
  - (3) Trong nhà - Khi nào đi ngoài nặng quá, vì nhiều an nhứt dần, lập tức uống 10 muỗng nhỏ, lập tức khỏi bệnh.
  - (4) Nếu dùng ở nhà nên uống rượu, ngâm lên bốn lít rượu.
- B. N. - Thuốc rượu này tôi có ngâm sẵn, ai hỏi sự đến, tôi giúp thuốc, ở xa thì gửi thư.

厚朴	茯苓	香附	砂仁	木香	正半夏	陳皮	炙草	白朮	茯苓	北參
一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	一兩	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
Thick bark	Thick bark	Thick bark	Sandals	Sandals	Calabash	Tan bark	Prep. ginseng	Dried ginseng	Dried ginseng	Dried ginseng
一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	一兩	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
厚朴	丁香	白朮	木瓜	猪苓	香需	霍香	白扁豆	白芍	神曲	只壳
一兩	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
Thick bark	Thick bark	Dried ginseng	Walnut	Porcelain	Thick bark	Thick bark	Dried broad bean	White芍药	Divine	Only shell
一兩	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
厚朴	丁香	白朮	木瓜	猪苓	香需	霍香	白扁豆	白芍	神曲	只壳
一兩	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
Thick bark	Thick bark	Dried ginseng	Walnut	Porcelain	Thick bark	Thick bark	Dried broad bean	White芍药	Divine	Only shell
一兩	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
厚朴	丁香	白朮	木瓜	猪苓	香需	霍香	白扁豆	白芍	神曲	只壳
一兩	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
Thick bark	Thick bark	Dried ginseng	Walnut	Porcelain	Thick bark	Thick bark	Dried broad bean	White芍药	Divine	Only shell
一兩	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
厚朴	丁香	白朮	木瓜	猪苓	香需	霍香	白扁豆	白芍	神曲	只壳
一兩	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
Thick bark	Thick bark	Dried ginseng	Walnut	Porcelain	Thick bark	Thick bark	Dried broad bean	White芍药	Divine	Only shell
一兩	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩

## HÌNH MỸ-THUẬT

Mình đẹp cuộc Đền-sử thuốc-đỏ-Paris bốn năm mới qua nhiều thứ giấy hình rất đẹp. Vậy chú qui vì tôi chụp hình chúng tôi xin tình giá đặc biệt.

Đặc giảm giá.

Và nhiều phần thưởng lớn.

Chỉ cần dán 10 người tập  
**SHARBY J. PROS**  
 14 Boulevard Haussmann  
 Saigon  
 Téléphone N° 660

## XÀ-BONG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang. Thì có chi cho bảng dùng Xà-bong Nhị-thiên-Đường ở tại Cholôn đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng Xà-bong này mà tắm thì chẳng hề sanh ghê chớ, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cảm mau không phải lợt.

Vật quý khó tìm. Quý bà qui có nên lưu tâm chỗ đó.

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**  
 47 - R. L. DE CANTON - N° 47  
 CHOLON

## KHI LÀM VIỆC HƯT ĐIỀU THUỐC LA



Thực là khỏe-hoạt Nhưng hôm nào ngày thì đã nóng trong cả ngày ngày và nóng giã thật nên phải tránh đi. Vì do là cái cơ thể nóng những hơi hơi hám. Nên thường ngâm vai vào

**KEO THUỐC WYBERT**  
 để trở bình người cũ làm mới bởi thuốc lá, nó làm khô chịu chịu mồ hôi và cho cả những người quanh mình. Hễ có keo thuốc WYBERT mà mình lại càng thích hút thuốc thơm.

### Wybert

KEO THUỐC WYBERT



**biere LA RUE**

THUỐC HOÀN BẠC HIỆU  
**MORRHUOL CHAPOTEAUT**  
**MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ**

Hãy hơn dầu gan cá làm cho khi uống khỏi nhảm.  
 Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho tễn.  
 Mỗi cái hộp tại đường Vivienne Paris, mỗi hộp số 8.

Thuốc mới bôi uống vào lỗ miệng, trị **BỆNH THIẾM MÁ**  
 Uống thế khỏi chích thuốc

**SIGMARGYL**

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH NHỜ THUỐC BÓT CỦA ÔNG TÂN-SÍ Y-KHOA **POUDRES DE COCK**

Thuốc này không ăn uống vào lỗ miệng, trị bệnh thiếu máu, ung thư, và các chứng bệnh khác. Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho tễn.